

ZVRATNÁ A ZDŮRAZŇOVACÍ ZÁJMENA (REFLEXIVE AND EMPHASIZING PRONOUNS)

Zvratná a zdůrazňovací zájmena mají v angličtině stejný tvar:

- | | |
|-------------|---------------|
| 1. myself | 1. ourselves |
| 2. yourself | 2. yourselves |
| 3. himself | 3. themselves |
| herself | |
| itself | |

Zdůrazňovací zájmeno stojí za zdůrazňovaným podstatným jménem, zájmenem (podmětem, předmětem) nebo na konci věty. Odpovídá českému **SÁM, SAMA, SAMO - osobně**.

- I asked John **myself**. Já sám - osobně jsem se Jana ptal.
- I **myself** asked John. Já sám - osobně jsem se Jana ptal.
- I asked John **himself**. Ptal jsem se přímo - osobně Jana.

Zvratná zájmena jsou v angličtině zřídkačivější než v češtině.

- **Mnoha našim zvratným slovesům odpovídá anglické sloveso nezvratné** : ask = ptát se, become = stát se, laugh = smát se, try = snažit se, afford - dovolit si, attend - účastnit se, behave - chovat se, boast of st. - chlubit se čím, borrow - půjčit si, care for sb. - starat se o koho, fancy - představit si, fear - bát se, happen - stát se, learn - učit se, notice - všimnout si, rely on sb. - spolehnout se na někoho, remember - pamatovat si, seem - zdát se, sit down - sednout si, smile - usmívat se, wonder - divit se, meet - sejít se, concentrate - soustředit se,...
- **Mnoho anglických přechodných sloves můžeme používat jako zvratná i nezvratná** : return = vrátit (se), wash = mýt (se), change = změnit (se), begin - začínat (se), change - měnit (se), dress - oblékat (se), feel - cítit (se), keep - držet (se), move - hýbat (se), open - otevřít (se), close - zavřít (se), prepare - připravit (se), decide - rozhodovat (se), shave - holit (se), stop - zastavit (se), tear - roztrhnout (se), break - zlomit, rozbít (se), turn - obrátit (se), worry - trápit (se), sign - podepsat (se), move - stěhovat (se), ...

POZNÁMKY

1. Našemu "SE" v trpném významu odpovídá anglické sloveso v trpném rodě:

- fotbal se hraje : football is played
- říká se : it is said
- angličtina se učí : English is taught

2. Našemu zvratnému "SI" někdy odpovídá přivlastňovací zájmeno v předmětu:

- nasadil si klobouk : he put his hat on
- umyj si ruce : wash your hands

někdy spojení předložky a zvratného zájmena:

- řekl si : he said to himself
- řekla jsem si : I said to myself

a někdy anglický ekvivalent ani neexistuje:

- dal si kávu : he had a coffee
- zatancovali si : they had a dance
- zakuřme si : let's have a smoke

3. Naše "SE", "SI" ve významu NAVZÁJEM má v angličtině tvar EACH OTHER, ONE ANOTHER.

- We know each other. Známe se.
- They help one another. Pomáhají si.

4. Zdůrazňovací zájmeno vyjadřuje také skutečnost, že někdo něco udělal sám, bez pomoci jiných. V tomto významu potom stojí na konci věty.

- Nobody helped me. I did it **myself**. - Nikdo mi nepomohl. Udělal jsem to sám.
- I didn't buy it. I made it **myself**. - Nekoupil jsem to. Sám jsem to vyrobil.

5. Anglický výraz "BY MYSELF, BY YOURSELF, ..." vyjadřuje skutečnost jako výraz ALONE – sám, samotný, bez přítomnosti jiných.

- He lives **by himself**. - Bydlí (naprosto) sám.
- I don't like travelling **by myself** at night. - Nerada cestuji v noci sama.

6. Neurčité zvrtné zájmeno ONESELF, které se používá v neurčitku sloves, se pro jednotlivé osoby nahrazuje příslušným zájmenem podle osoby a čísla:

- to say to oneself: říkat si, povědět si
- I say to myself. Říkám si.
- You say to yourself. Říkáš si.
- He says to himself. Říká si.
- We say to ourselves. Říkáme si.

7. Užitečná spojení se zvrtnými zájmeny:

- **Help yourself.** Posluž si.
- **Help yourselves.** Poslužte si.
- **I'm not myself.** Nejsem ve své kůži.
- **Enjoy yourself.** Měj se hezky. Dobře se bav.
- **Let me introduce myself.** Dovolte, abych se představil.